

# Инструкция по эксплуатации для пользователя установки

# VIESSMANN

Квартирная система вентиляции с рекуперацией тепла  
для макс. объемного расхода воздуха 180 м<sup>3</sup>/ч, 300 м<sup>3</sup>/ч,  
400 м<sup>3</sup>/ч



## VITOVENT 300



## Указания по технике безопасности

### Для вашей безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



**Опасность**  
Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



**Внимание**  
Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Эта инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей установки.  
Это устройство **не** предназначено для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



**Внимание**  
Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



**Опасность**  
Неправильно проведенные работы на установке могут стать причиной опасных для жизни несчастных случаев. Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

#### Меры, предпринимаемые при пожаре



**Опасность**  
При пожаре возникает опасность ожогов.

- Выключить установку.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель классов пожаробезопасности ABC.

**Для вашей безопасности** (продолжение)

**Требования к помещению для установки**

- ! **Внимание**
  - Недопустимые условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
    - Обеспечить температуру окружающей среды выше 2 °C и ниже 35 °C.
    - Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).

**Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали**

- ! **Внимание**
  - Элементы, не прошедшие испытания вместе с установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.  
Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Оглавление

#### Предварительная информация

Описание оборудования.....	6
■ Квартирная система вентиляции.....	6
■ Рекуперация тепла.....	6
■ Байпас.....	6
■ Защита от замерзания.....	7
■ Дистанционное управление.....	7
Первичный ввод в эксплуатацию.....	8
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	8

#### Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	9
■ Открытие устройства дистанционного управления.....	9
■ Функции.....	9
■ Символы на дисплее.....	10

#### Выбор режима вентиляции

Выключение вентиляции.....	11
■ ⏻ "Дежурный режим".....	11
Выбор режима работы.....	11
Выбор программы.....	12

#### Настройки

Изменение рабочих настроек.....	14
Настройка индивидуальной временной программы (P2).....	14
■ Настройка точек переключения для периодов вентиляции.....	14
■ Пример.....	15
■ Удаление точек переключения.....	18
Понижение ступени вентиляции на несколько дней.....	20
■ Настройка программы отпуска (времени начала и окончания).....	20
Временное изменение ступени вентиляции на несколько часов.....	21
■ Автоматический сброс временно измененной ступени вентиляции.....	21
■ Ручной сброс временно измененного уровня вентиляции.....	22
Изменение функции байпаса.....	22

#### Другие уставки

Время и дата.....	23
Варианты индикации.....	24
Язык.....	25
Заводская настройка / сброс.....	25
■ Заводская настройка (дистанционное управление).....	25
■ Сброс.....	26

**Оглавление** (продолжение)**Возможности опроса**

Опрос температуры и других настроек.....	27
Опрос временных программ.....	28
■ Опрос актуальных значений времени для программы "P1".....	28
■ Опрос циклограмм переключения режимов для программы "P2".....	29
Опрос программы отпуска.....	30

**Что делать?**

На дисплее появляется "FILTER CHECK" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА).....	31
На дисплее попеременно появляются сообщения "FENLER F2/F5/F9/F10" (Ошибка F2/F5/F9/F10) и "SERVICE RUFEN" (Вызвать сервис).....	31

**Уход**

Чистка.....	32
Очистка приточного и вытяжного клапанов.....	32
Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего воздуха.....	33
■ Сообщение на устройстве дистанционного управления.....	33
■ Замена фильтра уходящего воздуха.....	34
■ Чистка или замена фильтрующих матов.....	35

<b>Предметный указатель</b> .....	39
-----------------------------------	----

## Предварительная информация

### Описание оборудования

#### Квартирная система вентиляции

Квартирная система вентиляции состоит из центрального вентиляционного устройства Vitovent 300, системы воздушных каналов с шумоглушителями наружного/приточного и удаляемого/уходящего воздуха, а также воздухораспределителей для приточного и уходящего воздуха.

Через отверстия для приточного воздуха свежий воздух попадает в жилые и спальные помещения. Использованный воздух выводится из помещений с высокой влажностью и интенсивными запахами (например, из кухни, ванной, туалета) через вытяжные отверстия.

#### Рекуперация тепла

Для рекуперации тепла уходящий воздух пропускается через противоточный теплообменник. Благодаря этому свежий наружный воздух предварительно подогревается без непосредственного контакта с использованным уходящим воздухом.

Чтобы обеспечить максимальную эффективность рекуперации тепла, во время отопительного периода двери и окна необходимо держать закрытыми. Это относится также к дверям подсобных и подвальных помещений, не участвующих в вентиляции жилых помещений.

#### Байпас

В устройстве с максимальным объемным расходом воздуха 300 м<sup>3</sup>/ч и 400 м<sup>3</sup>/ч встроен терморегулируемый байпасный клапан с электроприводом.

Этот байпас автоматически переключается в зависимости от наружной температуры между режимами с активной и отключенной рекуперацией тепла.

В режиме без рекуперации тепла наружный воздух полностью проводится мимо теплообменника, таким образом, в летнее время холодный наружный воздух не нагревается уходящим воздухом.

Однако, эффективность этого байпаса ниже, чем у активного охлаждения.

### Описание оборудования (продолжение)

#### Защита от замерзания

При рекуперации тепла уходящий воздух охлаждается в противоточном теплообменнике, что становится причиной образования конденсата.

Схема защиты от замерзания предотвращает замерзание конденсата в выходном отверстии противоточного теплообменника.

В режиме защиты от замерзания объемный расход наружного воздуха регулируется в зависимости от температуры наружного воздуха и давления на теплообменнике. Сначала уменьшается объемный расход наружного воздуха, чтобы обеспечить оттаивание теплообменника.

В зависимости от степени обледенения поток объемного расхода наружного воздуха может быть остановлен полностью. Через короткие промежутки времени контроллер устройства регулярно проверяет возможность повторного включения приточного вентилятора.

Чтобы избежать использования схемы защиты от замерзания квартирная система вентиляции должна быть оснащена змеевиком предварительного подогрева (принадлежность) или геотермальным теплообменником (предоставляется заказчиком).

Для т.н. "пассивного" дома, т.е. дома с очень низким энергопотреблением, как правило, рекомендуется использование геотермального теплообменника.

#### Дистанционное управление

С помощью устройства дистанционного управления возможно выполнение всех настроек, необходимых для работы системы.

Предоставляются следующие режимы работы:

- Постоянно пониженная вентиляция:



- Постоянно нормальная вентиляция:



- Постоянно повышенная вентиляция:



- Работа по временной программе: "P1": предварительно заданная, неизменяемая временная программа  
"P2": индивидуально настраиваемая временная программа

## Предварительная информация

### Описание оборудования (продолжение)

#### Дисплей

На дисплее по выбору отображаются текущее время или температура помещения, режим работы и сообщения (например, при необходимости смены фильтра).

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка квартирной системы вентиляции в соответствии с местными и строительными требованиями, а также инструктаж по обслуживанию должны производиться обслуживающей вас специализированной фирмой.

### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Устройство дистанционного управления настроено изготовителем на режим "P1". Таким образом, ваша квартирная система вентиляции готова к работе:

С понедельника по пятницу

■ С 06:00 до 22:00:

Нормальная вентиляция

Индикация: **"P1 NORMAL"**

■ С 22:00 до 06:00:

Пониженная вентиляция

Индикация: **"P1 REDUZIERT"**

Суббота и воскресенье

■ С 07:00 до 23:00:

Нормальная вентиляция

Индикация: **"P1 NORMAL"**

■ С 23:00 до 07:00:

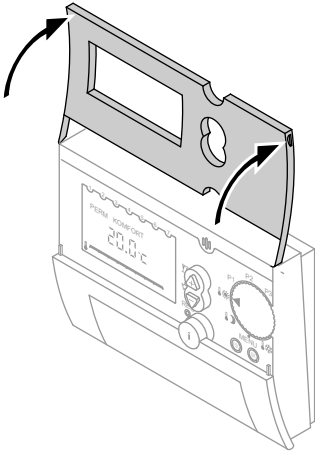
Пониженная вентиляция

Индикация: **"P1 REDUZIERT"**

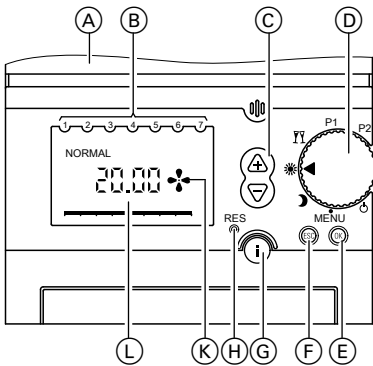


## Обзор органов управления и индикации

### Открытие устройства дистанционного управления



### Функции



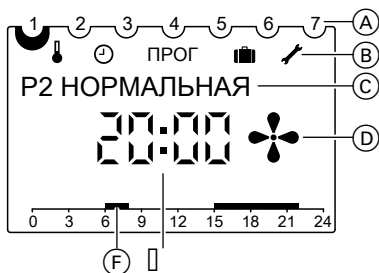
- (A) Защитная крышка открыта
- (B) День недели (1 ≙ понедельник и т.д.)

- (C) Изменения настройки
- (D) Переключатель для выбора программ (см. стр. 11)
- (E) Подтверждение
- (F) Прерывание ввода данных
- (G) Информация (см. стр. 27)
- (H) Сброс (только для языка, текущего времени и даты) (см. стр. 26)
- (I) Иконка информации
- (J) Кнопка питания
- (K) Индикация режима вентилятора
- (L) Возможная индикация на дисплее (см. стр. 24)

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)

#### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а в зависимости от режима работы. Мигающие значения на дисплее указывают на то, что в настоящий момент можно производить изменения.



- Ⓐ День недели (1 ≙ понедельник и т.д.)
- Ⓑ Строка меню:
  - ↓ Функция байпаса
  - ⌚ Текущее время и дата
  - PROG Индивидуальная временная программа P2
  - 📅 Программа отпуска
  - 🔧 Сервисные настройки
- Ⓒ Текстовая строка  
Индикация в зависимости от уровня меню и индикация сообщений
- Ⓓ Индикация режима вентилятора
- Ⓔ Индикация в зависимости от варианта индикации  
Вариант 1: температура помещения  
Вариант 2: текущее время (состояние при поставке)
- Ⓕ Время вентиляции выбранной временной программы, изображено в виде шкалы времени

### Выключение вентиляции

#### ☹ "Дежурный режим"



#### Внимание

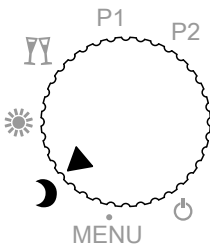
Выключение установки на длительное время (☹) может привести к повреждениям от воздействия влаги.

- Активировать режим ☹ **только** для замены фильтрующих ковриков.
- В случае длительного отсутствия настроить режим пониженной вентиляции ☾.

### Выбор режима работы

Если вентиляция требуется постоянно на одной ступени независимо от настроенной временной программы.

#### ☾: Постоянно пониженная вентиляция



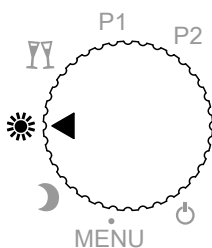
Режим, например, для ночного времени или в случае длительного отсутствия.

Объемный расход воздуха для пониженного режима вентиляции настраивается обслуживающей вас специализированной фирмой при вводе в эксплуатацию. Например, на 0,3-кратный воздухообмен, т.е. замена воздуха в квартире производится через каждые 3¼ часа.

## Выбор режима вентиляции

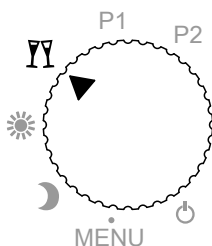
### Выбор режима работы (продолжение)

#### ☀: Постоянно нормальная вентиляция



Режим, например, для обычной эксплуатации в квартире днем. Объемный расход воздуха для нормального режима вентиляции настраивается обслуживающей вас специализированной фирмой при вводе в эксплуатацию. Например, на 0,5-кратный воздухообмен, т.е. замена воздуха в квартире производится через каждые 2 часа.

#### ☾: Постоянно повышенная вентиляция



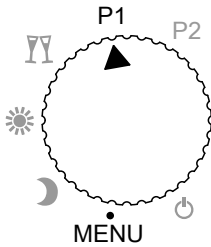
Режим используется при высокой влажности воздуха, например, при принятии душа, в присутствии большого числа людей или при повышенной загрязненности воздуха, например, курящими. Объемный расход воздуха для повышенного режима вентиляции настраивается обслуживающей вас специализированной фирмой при вводе в эксплуатацию. Например, на 0,7-кратный воздухообмен, т.е. замена воздуха в квартире производится через каждые 1,5 часа.

### Выбор программы

В случае необходимости использования предварительно заданной или индивидуально настроенной временной программы вентиляции.

### Выбор программы (продолжение)

#### P1: Предварительно заданная, неизменяемая временная программа



Вентиляция помещений осуществляется согласно следующей временной программе:

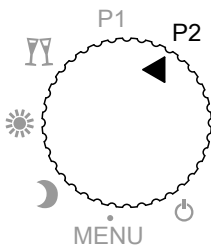
С понедельника по пятницу

- С 6.00 до 22.00:  
Нормальная вентиляция  
Индикация: **"P1 NORMAL"**
- С 22:00 до 6:00:  
Пониженная вентиляция  
Индикация: **"P1 REDUZIERT"**

Суббота и воскресенье

- С 7:00 до 23:00:  
Нормальная вентиляция  
Индикация: **"P1 NORMAL"**
- С 23:00 до 7:00:  
Пониженная вентиляция  
Индикация: **"P1 REDUZIERT"**

#### P2: Индивидуально настраиваемая временная программа



Вентиляция помещений осуществляется согласно индивидуально настраиваемой временной программе, см. стр. 14.

Возможен выбор трех ступеней вентиляции:

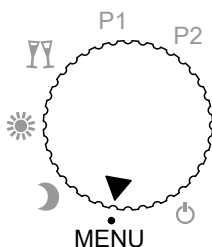
- Пониженная вентиляция:  
**"Reduziert"** (соответствует ☾)
- Нормальная вентиляция: **"Normal"**  
(соответствует ☀)
- Повышенная вентиляция: **"Party"**  
(Вечеринка) (соответствует 🍷)

Объемный расход воздуха для трех ступеней вентиляции настраивается обслуживающей вас фирмой-специалистом по отопительной технике.

## Настройки

### Изменение рабочих настроек

#### Меню "Настройки" (MENU)



Изменение рабочих настроек.

#### Пример:

Настройки времени для P2.

### Настройка индивидуальной временной программы (P2)

#### Настройка точек переключения для периодов вентиляции

Точки переключения должны быть введены на всю неделю.

Для каждой точки переключения должны быть введены время и ступень вентиляции. Могут быть настроены макс. 32 точки переключения.

Существуют различные возможности ввода:

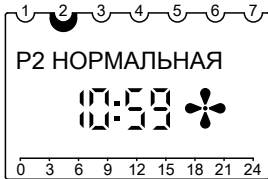
- **"MO-FR"** (ПН-ПТ) с понедельника по пятницу одинаково
- **"SA/SO"** (СБ/ВС) в субботу и воскресенье одинаково
- **"TÄGLICH"** (Ежедневно) для всех дней недели одинаково
- **"EINZELTAG"** (Отдельный день) для отдельных дней по-разному

Если после настройки вы захотите изменить точки переключения для отдельных дней, сначала необходимо удалить точки переключения, уже настроенные для этого дня. Затем необходимо ввести новые точки переключения для отдельного дня недели ("**EINZELTAG**" (Отдельный день)).

#### Указание

*Если для индивидуальной временной программы P2 не введены значения времени и программа режима работы, то вентиляционное устройство работает в режиме "Reduziert" (пониженный).*

**Настройка индивидуальной временной программы... (продолжение)**



Пример изображения на дисплее при работе с программой P2

**Пример**

Вы хотите настроить вентиляцию помещений с понедельника по пятницу и в воскресенье с 8:00 до 22:00, а также в субботу с 9:00 до 23:00 на "нормальной" ступени вентиляции. В остальное время вентиляция помещений должна происходить на "пониженной" ступени.

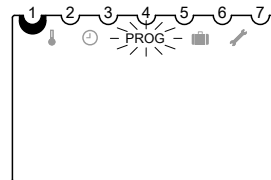
Необходимы следующие шаги настройки:

1. С понедельника по воскресенье ("TÄGLICH" (Ежедневно)): настроить точки переключения 8:00 и 22:00
2. Для отдельного дня - субботы: удалить точки переключения 8:00 и 22:00
3. Для отдельного дня - субботы: настроить точки переключения 9:00 и 23:00

**Для пункта 1.) Настройки для "TÄGLICH" (Ежедневно)**

Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1. для выбора **"PROGRAMM P2"** (Программа P2), мигает символ "PROG".
























2. нажать для подтверждения, мигает **"NEU"** (Новый).
3. на короткое время появляется индикация свободных ячеек памяти (макс. 32), затем мигает **"MOFR"** (ПН-ПТ).








## Настройки

### Настройка индивидуальной временной программы... (продолжение)

4.   нажать для выбора **"TÄGLICH"** (Ежедневно)
5.  нажать для подтверждения, мигает **"STUNDE"** (Час).
6.   нажать для выбора "8" (8:00).
7.  нажать для подтверждения, мигает **"MINUTE"** (Минута).
8.   нажать для выбора "00" (8:00).
9.  нажать для подтверждения, появляется **"NORMAL"** (Нормальная).
10.  нажать для подтверждения, появляется **"ENDE"** (Конец) и спустя припл. 3 с мигает **"NEU"** (Новый).
11.  нажать для подтверждения, на короткое время появляется индикация свободных ячеек памяти (макс. 31), затем мигает **"MO-FR"** (ПН-ПТ).
12.   нажать для выбора **"TÄGLICH"** (Ежедневно)
13.  нажать для подтверждения, мигает **"STUNDE"** (Час).
14.   нажать для выбора "22" (22:00).
15.  нажать для подтверждения, мигает **"MINUTE"** (Минута).
16.   нажать для выбора "00" (22:00).
17.  нажать для подтверждения, появляется **"REDUZIERT"** (Пониженная).
18.  нажать для подтверждения, появляется **"ENDE"** (Конец) и спустя припл. 3 с мигает **"NEU"** (Новый).







#### Для пункта 2.) Удаление настроек для **"EINZELTAG"** (Отдельный день) - суббота

Непосредственное продолжение последовательности клавиш (последний шаг 18:  нажать для подтверждения, ... мигает **"NEU"** (Новый)):


1.   для выбора **"LOESCHEN"** (Удалить).
2.  нажать для подтверждения, мигает **"EINZELN"** (Отдельный).
3.  нажать для подтверждения, появляется первая точка переключения для понедельника.



**Настройка индивидуальной временной программы...** (продолжение)

4.  нажать для выбора точки переключения "Суббота 8:00".
5.  нажать для подтверждения, мигает "LOESCHEN" (Удалить).
6.  нажать для подтверждения, выбранная точка переключения удалена. Появляется следующая точка переключения "Суббота 22:00".
7.  нажать для подтверждения, мигает "LOESCHEN" (Удалить).
8.  нажать для подтверждения, выбранная точка переключения удалена. Появляется следующая точка переключения "Воскресенье 8:00".
9.  нажимать пока не появится "ENDE" (Конец). Примерно через 3 с появится "PROGRAMM P2" (Программа P2), мигает символ "PROG".

**Для пункта 3.) Настройки для "EINZELTAG" (Отдельный день) - суббота**

Непосредственное продолжение последовательности клавиш (последний шаг 9:  нажимать до появления "ENDE" (Конец), ... мигает "PROG"):

1.  нажать для подтверждения, мигает "NEU" (Новый).
2.  нажать для подтверждения. Подождать, пока не начнет мигать "MO-FR" (ПН-ПТ).
3.   для выбора "EINZELTAG" (Отдельный день).
4.  нажать для подтверждения, появляется "MONTAG" (Понедельник).
5.   для выбора "SAMSTAG" (Суббота).
6.  нажать для подтверждения, мигает "STUNDE" (Час).
7.   нажать для выбора "9" (9:00).
8.  нажать для подтверждения, мигает "MINUTE" (Минута).
9.   нажать для выбора "00" (9:00).



## Настройки

### Настройка индивидуальной временной программы... (продолжение)

10.  нажать для подтверждения, появляется "**NORMAL**" (Нормальная).
11.  нажать для подтверждения, появляется "**ENDE**" (Конец) и спустя прибл. 3 с мигает "**NEU**" (Новый).
12.  нажать для подтверждения. Подождать, пока не начнет мигать "**EINZELTAG**" (Отдельный день) (сначала кратковременная индикация свободных ячеек памяти).
13.  нажать для подтверждения, появляется "**MONTAG**" (Понедельник).
14.   для выбора "**SAMSTAG**" (Суббота).
15.  нажать для подтверждения, мигает "**STUNDE**" (Час).
16.   нажать для выбора "23" (23:00).
17.  нажать для подтверждения, мигает "**MINUTE**" (Минута).
18.   нажать для выбора "00" (23:00).
19.  нажать для подтверждения, появляется "**REDUZIERT**" (Пониженная).
20.  нажать для подтверждения, появляется "**ENDE**" (Конец) и спустя прибл. 3 с мигает "**NEU**" (Новый).
21.   для выбора "**ENDE**" (Конец)
22.  нажать для подтверждения.
23. Установить переключатель на "P2"; на шкале времени отображаются настроенные точки переключения.










## Удаление точек переключения




Возможно удаление всех точек переключения одновременно или отдельных точек переключения.

## Настройка индивидуальной временной программы... (продолжение)

### Удаление отдельных точек переключения

Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.  для выбора "**PROGRAMM P2**" (Программа P2), мигает символ "PROG".
2.  нажать для подтверждения.
3.   для выбора "**LOESCHEN**" (Удалить).
4.  нажать для подтверждения, мигает "**EINZELN**" (Отдельный).
5.  нажать для подтверждения, появляется первая точка переключения для понедельника.
6.  для выбора точки переключения в нужный день недели.
7.  нажать для подтверждения, мигает "**LOESCHEN**" (Удалить).
8.  нажать для подтверждения, выбранная точка переключения удалена. Появляется следующая точка переключения.

9.   чтобы удалить другие точки переключения **или**
10.  до появления "**ENDE**" (Конец).

11. Установить переключатель на нужную программу.

### Удаление всех точек переключения

Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.  для выбора "**PROGRAMM P2**" (Программа P2), мигает символ "PROG".
2.  нажать для подтверждения.
3.   для выбора "**LOESCHEN**" (Удалить).
4.  нажать для подтверждения, мигает "**EINZELN**" (Отдельный).
5.   для выбора "**ALLES**" (Все).
6.  для подтверждения, мигает "**BESTAETIGEN**" (Подтвердить).
7.  для подтверждения, все точки переключения удалены.



## Настройки

### Настройка индивидуальной временной программы... (продолжение)



- Установить переключатель на нужную программу.

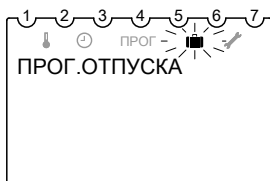
### Понижение степени вентиляции на несколько дней


Существует возможность настройки вентиляционной системы на минимальное потребление энергии. Для этого следует выбрать программу отпуска "■". Вентиляция в течение выбранного периода постоянно осуществляется в режиме "REDUZIERT" (Пониженная).



### Настройка программы отпуска (времени начала и окончания)


Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:


-   для выбора "FERIENPROG" (Программа отпуска).



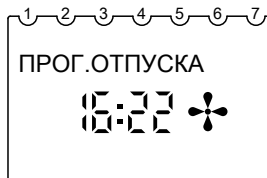
-  нажать для подтверждения, на короткое время появляется "START-DATUM" (Дата начала) или "END-DATUM" (Дата конца).

-   нажать для ввода момента начала и конца "JAHR" (Год), "MONAT" (Месяц), "TAG" (День), "STUNDE" (Час).

-  каждый раз для подтверждения.







-  нажать для подтверждения, появляется "ENDE" (Конец).

- Установить переключатель на нужную программу. Как только будет достигнут момент начала, появится, например, следующая индикация:



**Понижение степени вентиляции на несколько дней (продолжение)**

**Окончание программы отпуска**

- Программа отпуска заканчивается автоматически после достижения момента окончания.
- Чтобы преждевременно удалить программу отпуска, установить переключатель выбора программ в положение "MENU" и нажать следующие клавиши:
  1.   для выбора "FERIENPROG" (Программа отпуска), мигает символ "■".
  2.  нажать для подтверждения, появляется "ABFRAGEN" (Опрос).
  3.   для выбора "LOESCHEN" (Удалить).
  4.  нажать для подтверждения. Программа отпуска удалена.
  5. Установить переключатель на нужную программу.



**Временное изменение степени вентиляции на несколько часов**

В программах "P1" и "P2" в зависимости от имеющейся настройки вентиляции возможен выбор более высокой или более низкой степени вентиляции без постоянного изменения настроек. Эта настройка сбрасывается автоматически или может изменена вручную (см. ниже).

Возможна настройка трех ступеней вентиляции:

- "REDUZIERT (Пониженная)"
- "NORMAL (Нормальная)"
- "PARTY" (Вечеринка) (повышенная вентиляция)

Нажать следующие клавиши:

-  если необходима более высокая степень вентиляции.
-  если необходима более низкая степень вентиляции.

**Автоматический сброс временно измененной степени вентиляции**



Как только будет достигнута следующая точка переключения активной программы ("P1" или "P2"), снова становится действительной настройка вентиляции программы.

См. точки переключения на стр. 13.

## Настройки

### Временное изменение ступени вентиляции на... (продолжение)

#### Ручной сброс временно измененного уровня вентиляции

1.   для выбора уровня вентиляции, настроенного до этого.

#### Указание



Переключение уровня вентиляции производится с небольшой задержкой (макс. 10 секунд).

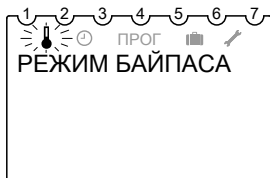
### Изменение функции байпаса


В установках с макс. объемным расходом воздуха 300 м<sup>3</sup>/ч и 400 м<sup>3</sup>/ч встроенный байпасный клапан может быть открыт или закрыт вручную. В нормальном режиме всегда должен быть настроен режим **"BYPASS AUTO"** (Байпас автоматически).



Дальнейшую информацию о функции байпаса см. на стр. 6.


Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.   для выбора **"BYPASS"** (Байпас).





2.  нажать для подтверждения, на непродолжительное время появляется **"BYPASS ZU"** (Байпас закр.), **"BYPASS AUF"** (Байпас откр.) или **"BYPASS AUTO"** (Байпас автоматически).

3.   для выбора необходимого положения байпасного клапана.








4.  для подтверждения.


## Время и дата


Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:



1.   для выбора "**UHR/DATUM**" (Время/дата), мигает символ "☉".



2.  для подтверждения, мигает текущее время.
3.   для ввода значений "**STUNDE**" (Час), "**MINUTE**" (Минута), "**JAHR**" (Год), "**MONAT**" (Месяц) и "**TAG**" (День).
4.  каждый раз для подтверждения.
5.   для выбора "**ENDE**" (Конец) или без или с переходом на летнее/зимнее время "**OHNE SO/WI**" (без ле/зи) или "**MIT SO/WI**" (с ле/зи)
6.  нажать для подтверждения. Если выбрано "**MIT SO/WI**" (с ле/зи), появится "**EUROPA**" (Европа).


7.   для выбора страны или "**FREIE REGEL**" (Свободное правило).

8.  нажать для подтверждения. Если выбрано "**FREIE REGEL**" (Свободное правило), появится "**MONAT SO**" (Месяц ле).

9.   для ввода даты и времени перехода на летнее/зимнее время "**MONAT SO**" (Месяц ле), "**WOCHE SO**" (Неделя ле), "**STUNDE**" (Час), "**MONAT WI**" (Месяц зи), "**WOCHE WI**" (Неделя зи).

### Указание

"**WOCHE SO**" (Неделя ле) и "**WOCHE WI**" (Неделя зи) обозначают конец недели в течение выбранного месяца. Время для перехода на зимнее время принимается из летнего времени ("**STUNDE**" (Час)).

10.  каждый раз для подтверждения.
11. Установить переключатель на нужную программу.

## Другие уставки

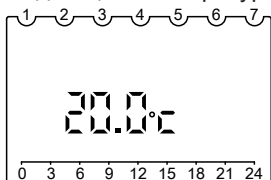
### Варианты индикации

Для индикации на дисплее при отдельных положениях переключателя может быть настроено два разных режима отображения.

Пример: переключатель в положении "P1"

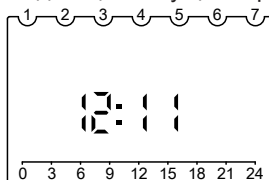
#### Вариант индикации 1

Индикация температуры помещения



#### Вариант индикации 2 (состояние при поставке)

Индикация текущего времени



Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1. для выбора "SERVICE" (Обслуживание), мигает символ "↗".





2. для подтверждения, мигает "DISPLAY" (Дисплей).
3. нажать для подтверждения.
4. для выбора варианта 1 или 2.
5. для подтверждения.
6. Установить переключатель на нужную программу.







## Язык



Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.   для выбора "**SERVICE**" (Обслуживание), мигает символ "✓".




2.  для подтверждения, мигает "**DISPLAY**" (Дисплей).
3.   для выбора "**SPRACHE**" (Язык).

4.  для подтверждения, мигает настроенный язык (в состоянии при поставке - немецкий).

5.   для установки нужного языка.

Возможные языки:

- deutsch (немецкий)
- englisch (английский)
- französisch (французский)
- polnisch (польский)
- schwedisch (шведский)

6.  нажать для подтверждения.





7. Установить переключатель на нужную программу.

## Заводская настройка / сброс

### Заводская настройка (дистанционное управление)

Выполнить сброс на заводскую настройку (в состоянии при поставке).

Нажать следующие клавиши:

1. "**esc**" +  Нажимать одновременно (мин. 2 с).
2.   для выбора значения "1" (сброс на заводскую настройку) или "0" (без сброса).
3.  нажать для подтверждения.

## Другие уставки

### Заводская настройка / сброс (продолжение)

Выполняется сброс следующих точек данных:

- Удаляется программа отпуска.
- Основная индикация на дисплее:  
время
- Язык: немецкий

#### **Указание**

*Время и дату необходимо настроить заново.*

## Сброс

Нажать клавишу "RES" (в качестве вспомогательного средства использовать шариковую ручку).

Следующие данные удаляются и должны быть введены заново:


- Дата
- Время
- Программа отпуска

Переход на летнее/зимнее время и индивидуальная временная программа "P2" сохраняются.

#### **Указание**

*Подождать приблизительно 30 с, пока не будут переданы все данные.*

## Опрос температуры и других настроек

Повторным нажатием клавиши  можно опросить следующие значения в указанной последовательности:

### Указание

Переключатель **не** должен находиться в положении "MENU".

**При настроенном варианте индикации 1 (основная индикация - температура помещения):**

Индикация на дисплее	Значение	Указания
23 04 10 <b>10:35</b>	Дата и время	Пример индикации
BYPASS ZU	Положение байпасного клапана	Пример индикации См. стр. 22.
AKT VOL STROM	Текущий объемный расход	В зависимости от исполнения установки 100 % соответствует 180, 300 или 400 м <sup>3</sup> /ч.
TEMP AUSSEN	Наружная температура	Эта температура измеряется на теплообменнике и не является фактической наружной температурой.
TEMP ABLUFT	Температура уходящего воздуха	Эта температура измеряется на теплообменнике и не является фактической температурой помещения.

**При настроенном варианте индикации 2 (основная индикация - текущее время):**

Индикация на дисплее	Значение	Указания
RAUMTEMP IST	Температура помещения	Эта температура измеряется на устройстве дистанционного управления.
23 04 10 <b>10:35</b>	Дата и время	Пример индикации
BYPASS ZU	Положение байпасного клапана	Пример индикации См. стр. 22.
AKT VOL STROM	Текущий объемный расход	В зависимости от исполнения установки 100 % соответствует 180, 300 или 400 м <sup>3</sup> /ч.

## Возможности опроса

### Опрос температуры и других настроек (продолжение)

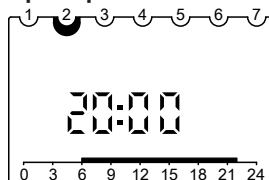
Индикация на дисплее	Значение	Указания
TEMP AUSSEN	Наружная температура	Эта температура измеряется на теплообменнике и не является фактической наружной температурой.
TEMP ABLUFT	Температура уходящего воздуха	Эта температура измеряется на теплообменнике и не является фактической температурой помещения.

### Опрос временных программ

#### Опрос актуальных значений времени для программы "P1"

Открыть крышку. На дисплее на шкале времени отображаются циклограммы переключения текущего дня.

Пример:









С 6:00 до 22:00 производится вентиляция на ступени "NORMAL" (Нормальная).

С 22:00 до 6:00 производится вентиляция на ступени "REDUZIERT" (Пониженная).

**Опрос временных программ (продолжение)**

**Опрос циклограмм переключения режимов для программы "P2"**

Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.  для выбора "**PROGRAMM P2**" (Программа P2), мигает символ "PROG".
2.  для подтверждения; мигает "**NEU**" (Новый).
3.   для выбора "**ABFRAGEN**" (Опросы)
4.  для подтверждения, на дисплее появляется первая точка переключения в понедельник вместе со шкалой времени для понедельника.
5.  для всех других точек переключения недели. За сутки возможны несколько точек переключения.
6. Установить переключатель на нужную программу.



Шкала времени (толстая полоса) показывает, когда включится ступень вентиляции "NORMAL" (Нормальная).

## Возможности опроса

### Опрос программы отпуска

Установить переключатель выбора программ в положение "MENU" (Меню) и нажать следующие клавиши:

1.   для выбора "**FERIENPROG**" (Программа отпуска).
2.  нажать для подтверждения.
3.   для выбора "**ABFRAGEN**" (Опросы) (появляется только в том случае, если была введена программа отпуска).
4.  для подтверждения, на короткое время появляется "**START-DATUM**" (Дата начала), затем "**JAHR** (Год)."
5.  для подтверждения всех других сведений о программе отпуска (дата начала и конца).
6. Установить переключатель на нужную программу.

**На дисплее появляется "FILTER CHECK" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА)**

<b>Причина неисправности</b>	<b>Способ устранения неисправности</b>
Фильтрующие маты в установке Vitovent и/или фильтры вытяжных клапанов загрязнены.	Очистить фильтры или заменить их (см. стр. 33).

**На дисплее попеременно появляются сообщения "FEHLER F2/F5/F9/F10" (Ошибка F2/F5/F9/F10) и "SERVICE RUFEN" (Вызвать сервис)**

<b>Причина неисправности</b>	<b>Способ устранения неисправности</b>
F2 Приточный вентилятор не вращается.	Сообщить код ошибки обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной/вентиляционной технике и обесточить устройство. После устранения ошибки сообщение об ошибке автоматически удаляется.
F5 Вытяжной вентилятор не вращается.	
F9 Термочувствительный элемент наружного воздуха неисправен.	
F10 Термочувствительный элемент уходящего воздуха неисправен.	

## Уход

### Чистка

Корпуса устройств можно чистить обычным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

Фильтры приточного и уходящего воздуха подлежат регулярной замене (см. стр. 33). Замена должна выполняться не реже двух раз в год или по необходимости.

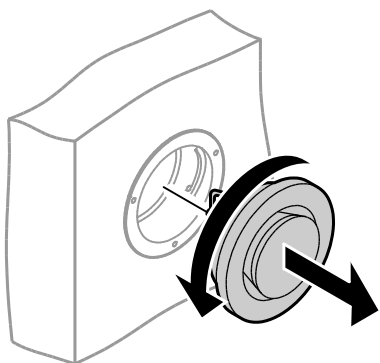
Категорически запрещается эксплуатация устройства без фильтров.

Необходимо регулярно (раз в год) поручать специалисту обслуживание и чистку вентиляционной установки и воздушных каналов.

Мы рекомендуем заключить договор на обслуживание со специализированной фирмой по отопительной технике.

Невыполнение обслуживания связано с риском; регулярная чистка и обслуживание гарантируют вам гигиеничный, экологически чистый и энергосберегающий режим работы.

### Очистка приточного и вытяжного клапанов



#### 1. Небольшое загрязнение:

Протереть наружную часть приточного и вытяжного клапанов влажной тканью.

#### 2. Сильное загрязнение:

Выкрутить приточный / вытяжной клапаны (штыковой затвор), произвести влажную очистку и установить снова.

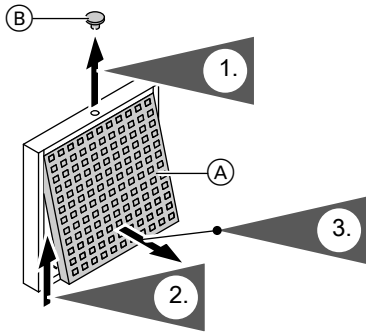
#### **Указание**

**Не** изменять настройку кольцевого зазора.



## Очистка приточного и вытяжного клапанов (продолжение)

### Кухонный вытяжной клапан



1. Снять предохранительную заглушку (B).
2. Для разблокирования необходимо слегка сдвинуть фильтр для жировых отложений из алюминиевой сетки (A) по направлению вверх.
3. Откинуть фильтр для жировых отложений (A) из корпуса нижней кромкой вниз.
4. Очистить фильтр для жировых отложений (A) водой и чистящим средством или воспользоваться посудомоечной машиной. Высушить фильтр для жировых отложений (A).
5. Для установки и фиксации выполнить этапы 1 - 3 в обратной последовательности.

## Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего воздуха

### Сообщение на устройстве дистанционного управления

Если на дисплее появляется индикация **"FILTER CHECK"** (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА), то необходимо проверить фильтрующие маты в приборе и фильтры в вытяжных клапанах.

- При наличии незначительного загрязнения фильтрующие маты можно очистить.  
При сильной степени загрязнения необходима их замена.
- При слабой степени загрязнения фильтры вытяжных клапанов могут быть вставлены обратно.  
При сильной степени загрязнения необходима их замена.

## Уход

### Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего... (продолжение)

#### Указание

Для замены фильтров уходящего воздуха и фильтрующих матов переключатель выбора программ следует установить в положение ☺ (дежурный режим).

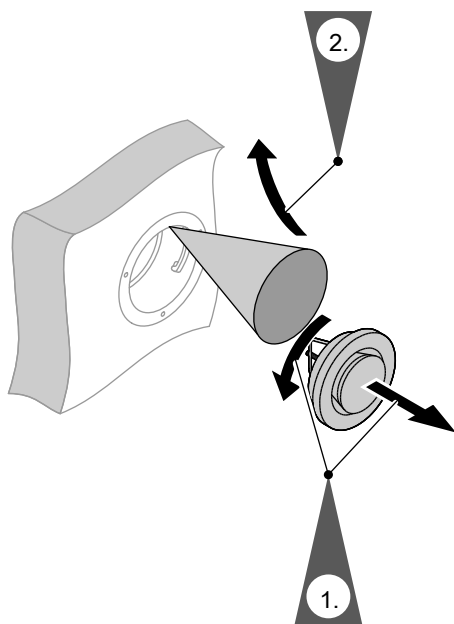


#### Внимание

Выключение установки на длительное время (☺) может привести к повреждениям вследствие воздействия влаги.

- Режим ☺ необходимо устанавливать только для замены фильтров уходящего воздуха и фильтрующих матов.
- В случае длительного отсутствия настроить режим пониженной вентиляции ☾.

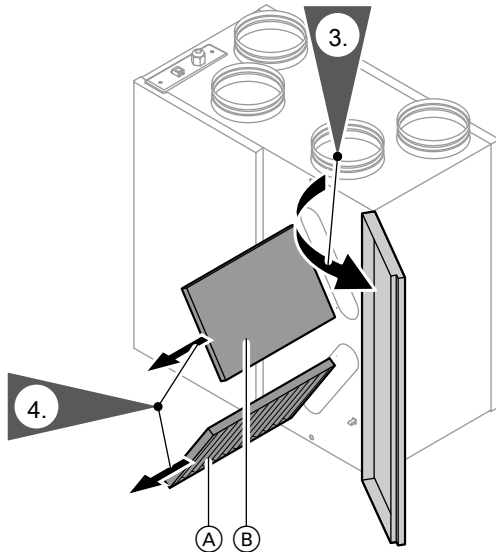
### Замена фильтра уходящего воздуха



## Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего... (продолжение)

### Чистка или замена фильтрующих матов

Vitovent для макс. объемного потока воздуха 180 м<sup>3</sup>/ч



1. Открыть крышку устройства дистанционного управления.
2. Установить переключатель выбора программ в положение "ϕ".
3. Открыть правую дверцу прибора (защелка).
4. Извлечь фильтрующий мат приточного воздуха (A) и фильтрующий мат уходящего воздуха (B). Запомнить место монтажа.
5. При необходимости очистить фильтрующие маты пылесосом; если маты подвергались очистке несколько раз, их следует заменить.



**Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего...** (продолжение)

**Указание**

- *Замену фильтрующих матов производить один раз в год. Загрязненные фильтрующие маты могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.*
  - *Если на дисплее устройства дистанционного управления появится "**FILTER CHECK**" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА), то необходима очистка или замена обоих фильтрующих матов.*
6. Промыть внутреннее пространство установки Vitovent влажной тканью, при необходимости произвести чистку пылесосом.
  7. Вставить новые или очищенные фильтрующие маты в направляющие должным образом.

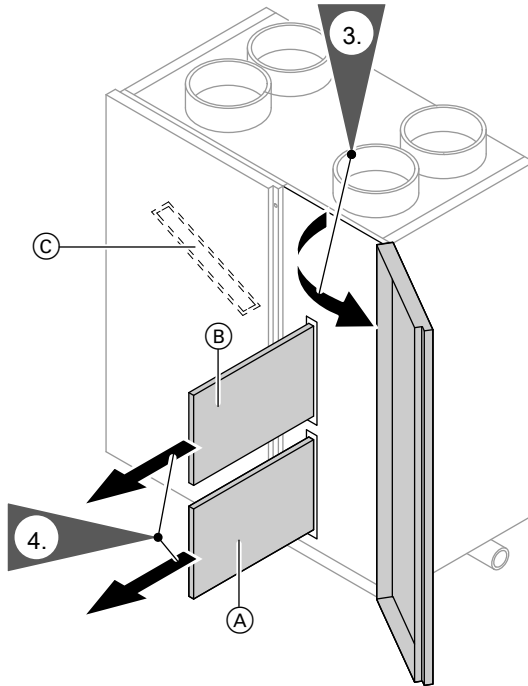
**Указание**

*Эксплуатация установки без фильтрующих матов **запрещается**.*

8. Закрыть дверцу прибора. Дверца должна зафиксироваться.
9. Для сброса индикации "**FILTER CHECK**" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА) необходимо удерживать в нажатом положении клавишу (OK) на устройстве дистанционного управления в течение минимум 3 секунд.
10. Закрыть крышку устройства дистанционного управления.

## Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего... (продолжение)

Vitovent для макс. объемного потока воздуха 300 м<sup>3</sup>/ч или 400 м<sup>3</sup>/ч



1. Открыть крышку устройства дистанционного управления.
2. Установить переключатель выбора программ в положение "⏻".
3. Открыть правую дверцу прибора (защелка).

4. Извлечь фильтрующий мат приточного воздуха (A) и фильтрующий мат уходящего воздуха (B). Запомнить место монтажа.



### Опасность

За левой дверцей устройства находятся электрические подключения. Электрические подключения разрешается выполнять только специалистам. Левую дверцу прибора **не** открывать.

**Замена фильтрующих матов и фильтра уходящего... (продолжение)**

**Указание**

- *Замену фильтрующих матов производить один раз в год. Загрязненные фильтрующие маты могут быть утилизированы вместе с бытовым мусором.*
- *Если на дисплее устройства дистанционного управления появится "**FILTER CHECK**" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА), то необходима очистка или замена обоих фильтрующих матов.*
- *Контроль верхнего (байпасного) фильтра наружного воздуха (C) ввиду пониженной загрузки можно выполнять реже, чем контроль фильтрующего мата наружного воздуха (A) и фильтрующего мата уходящего воздуха (B). Замену и очистку фильтра наружного воздуха (C) следует поручать только специализированному предприятию. Мы рекомендуем заключить договор о техническом обслуживании.*

5. В зависимости от степени загрязненности фильтрующие маты должны быть очищены пылесосом или заменены.
6. Снова вставить фильтрующие маты в прибор должным образом.

**Указание**

*Эксплуатация установки без фильтрующих матов **запрещается**.*

7. Закрыть дверцу прибора. Дверца должна зафиксироваться.

8. Для сброса индикации "**FILTER CHECK**" (ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА) необходимо удерживать в нажатом положении клавишу (OK) на устройстве дистанционного управления в течение минимум 3 секунд.
9. Закрыть крышку устройства дистанционного управления.

**Предметный указатель**

<b>Б</b>	<b>К</b>
Байпас.....6, 10	Количество воздуха.....7
<b>В</b>	<b>Л</b>
Варианты индикации.....24	Летний байпас.....6
Временное изменение ступени вентиляции.....21	<b>Н</b>
Время и дата.....23	Настройка временной программы. .14
Выбор программы.....12	Нормальная вентиляция.....12
■ настройки.....14	<b>О</b>
■ программа P1.....13	Объемный расход.....7
■ программа P2.....13	Объемный расход воздуха.....7
Выбор режима	Опрос временных программ.....28
■ постоянно нормальная вентиляция.....12	Опрос настроек.....27
■ постоянно повышенная вентиляция.....12	Опрос температуры.....27
■ постоянно пониженная вентиляция.....11	Отпуск.....20
■ режим вечеринки.....12	<b>П</b>
■ режим готовности.....11	Переключатель.....9
Выбор режима работы.....11	Периоды вентиляции.....14
Выключение вентиляции.....11	Повышенная вентиляция.....12
<b>Д</b>	Понижение ступени вентиляции.....20
Дежурный режим.....11	Пониженная вентиляция.....11
Дистанционное управление.....7	Постоянно нормальная вентиляция12
<b>З</b>	Постоянно повышенная вентиляция.....12
Заводская настройка.....25	Постоянно пониженная вентиляция11
Замена фильтра уходящего воздуха.....33, 34	ПРОВЕРКА ФИЛЬТРА. .31, 33, 36, 38
Замена фильтрующих ковриков. .33	Проверка фильтров.....36, 38
Замена фильтрующих матов.....35	Программа отпуска
<b>И</b>	■ настройка.....20
Изменение рабочих настроек.....14	■ окончание.....21
Изменение функции байпаса.....22	■ опрос.....30
Индивидуальная временная программа	<b>Р</b>
■ настройка.....14	Режим работы
■ пример.....15	■ нормальный.....7, 8
Информация.....9	■ пониженный.....7, 8
	Рекуперация тепла.....6

## Предметный указатель

### Предметный указатель (продолжение)

<b>С</b>		<b>Ч</b>	
Сброс.....	25	Чистка.....	32
Система воздушных каналов.....	6	■ кухонный вытяжной клапан.....	33
		■ приточный и вытяжной клапаны..	32
<b>Т</b>		Чистка фильтрующих ковриков.....	35
Точки переключения		<b>Ш</b>	
■ настройка.....	14	Шумоглушитель.....	6
■ удаление.....	18		
<b>У</b>		<b>Э</b>	
Устройство дистанционного управле-		Экономия энергии.....	20
ния		<b>Я</b>	
■ открытие.....	9	Язык.....	25
<b>Ф</b>			
Фильтр.....	7, 31		
Фильтры.....	32		
Функция защиты от замерзания.....	7		

### К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 694 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.

Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.

